

PROGRAMA INTERNACIONAL

6

Diumenge, 22 de novembre
12 hores
Teatre Zorrilla

12.30 hores
Teatre Principal

Films en família



JUAN Y LA NUBE

Espanya, 2014 – 14'00" – Animació

Direcció: Giovanni Maccelli

Guió: Susana López Rubio

Fotografia: Giovanni Maccelli

Música: Eric Foinquinos

Producció: Giovanni Maccelli, Cralota Coronado

Productora: Zamapano

Distribuidora: Madrid en corto

mail@madridencorto.es



WOMBO

Alemanya, 2013 – 08'02" – Animació

Direcció i guió: Daniel Acht

Fotografia: Daniela Knapp

Música: Michael Kadelbach

Intèrprets: Jette Spangenberg, Diana Simone Borgwardt, Caspar

Producció: Daniel Acht and Sebastian Wehner and Christopher Zitterbart

Productora i distribuïdora: Wolkenlenker UG
info@wolkenlenker.com

 Obra Social "la Caixa"

LA VANGUARDIA

COROMINAS



En Juan és un nen que no té amics. El núvol és un núvol sense amics núvols. Es troben i es fan amics. Però en Juan creix i es perd en el món gris dels adults.

Juan es un niño que no tiene amigos. La nube es una nube que no tiene amigas nubes. Se encuentran y se hacen amigos. Pero Juan crece y se pierde en el mundo gris de los adultos.

Juan is a boy with no friends. The cloud is a cloud with no cloud friends. They meet and they make friends. However, Juan grows up and gets lost in the grey adults' world.

L'extraterrestre Wombo aterra al planeta Terra. Un gos l'empaita i acaba dins d'un cistell amb verdures i gairebé el cuinen per sopar. Però per què li passa tot a ell? El motiu és senzill: el nostre amic alienígena té l'aspecte d'una patata!

El extraterrestre Wombo aterriza en el planeta Tierra. Un perro lo caza, acaba en una cesta de verduras ¡y casi lo cocinan para cenar! Pero ¿por qué le pasa todo esto a él? La razón es simple: ¡nuestro amigo alienígena parece una patata!

Wombo the alien lands in distress on planet earth. He is chased by a dog, ends up in a vegetable basket and nearly gets cooked for dinner! But why is it all happening to him? The reason is simple: our alien friend happens to look like a potato!



BBOBBI I'M SORRY

Corea del Sud, 2014 – 06'11" – Animació

Direcció: Noh Yu-kyung, Kim Min-joo, Cha Sa-rang

Guió: Noh Yu-kyung

Fotografia: Noh Yu-kyung, Kim Min-joo

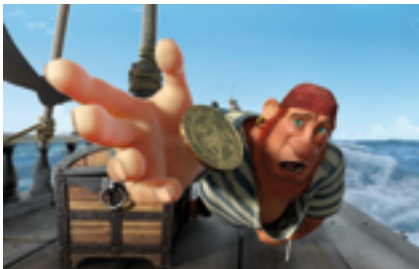
Música: Jung Sung-hoon

Intèrprets: Noh Yu-kyung, Jung Sung-hoon, Cha Sa-rang

Productora: Kaywon School of Art & Design

Distribuidora: INDIESTORY Inc.

indiestory@indiestory.com



DJI. DEATH SAILS

Moldàvia, 2014 – 05'18" – Animació

Direcció: Dmitri Voloshin

Guió: Vadim Novak, Dmitri Voloshin, Serdar Djumaev

Música: Valentin Boghyan, Valentin Shkirka, Vladimir Kolesnikov

Producció: Dmitri Voloshin

Productora i distribuïdora: Simpals

studio@simpals.md

La Dji és una mort amb una mala sort terrible i sembla que no fa bé la seva feina. Aquesta vegada ha de fer-se amb l'ànima d'un pirata aïllat en mig de l'oceà, però és més fàcil de dir que de fer.

Dji es una muerte con una mala suerte terrible y no parece hacer bien su trabajo. Esta vez tiene que tomar el alma de un pirata aislado en medio del océano, pero eso es más fácil decirlo que hacerlo.

Dji is a terribly unlucky death who doesn't seem good at his job. This time he has to take the soul of a pirate stuck in the middle of the ocean, but that is easier said than done!



CHANGEOVER

Iran, 2014 – 01'58" – Animació

Direcció i guió: Mehdi Alibeygi

Fotografia: Mehdi Alibeygi

Música: Hani Rajabi

Intèrpret: Mehdi Alibeygi

Producció: Mehdi Alibeygi

Productora: Mehdi Alibeygi

Distribuïdora: Force de l'Image Production

force.image.prod@gmail.com

Un volant de bàdminton ha caigut a la cantonada de la pista. Un petit ocell arriba i confon el volant amb la seva parella.

Un volante de bádmiton ha caído en la esquina de la pista. Un pajarillo se acerca y confunde el volante con su pareja.

A badminton shuttlecock has fallen in the corner of the pitch. A tiny bird comes along and mistake the shuttlecock for his mate.

En un somni la nena cerca el seu cadell perdut.

En sueños la niña busca a su cachorro perdido.

The girl looks for her lost puppy in her dream.



THE PRESENT

Alemanya, 2014 – 04'00" – Animació

Direcció i guió: Jacob Frey

Fotografia: Jacob Frey

Música: Tobias Bürger

Producció: Anna Matacz

Productora i distribuïdora: Filmakademie Baden-Württemberg
festivals@filmakademie.de



THE TIE

Bèlgica, 2014 – 08'39" – Animació

Direcció i guió: An Vrombaut

Música: Frederik Sioen

Producció: Annemie Degryse

Productora: Lunanime

Distribuïdora: Lumière
sara@lumiere.be



L'ENVOL

França, 2015 – 04'20" – Animació

Direcció i guió: Hajime Kimura

Fotografia: Hajime Kimura

Música: Saycet

Producció: Justin Pechberty, Damien Megherbi

Productora: Les Valseurs

Distribuïdora: Justin Pechberty, Damien Megherbi
dajin@lesvalseurs.com

En Jake es passa gran part del seu temps dins de casa jugant amb videojocs, fins que la seva mare decideix fer-li un regal.

Jake se pasa la mayor parte del tiempo jugando a la consola en casa hasta que su madre decide hacerle un regalo.

Jake spends most of his time playing video-games indoors until his mum decides to give him a present.

Una girafa baixa i una girafa alta es troben casualment. Malgrat l'evident diferència d'alçada, descobreixen un parentiu.

Una jirafa baja y una jirafa alta tienen un encuentro casual. A pesar de su evidente diferencia de altura, descubren un parentesco.

A small giraffe and a tall giraffe have a chance meeting. Despite their obvious difference in stature, they discover a kinship.

L'ocell engaiat somia amb núvols.

El pájaro enjaulado sueña con las nubes.

The bird in its cage dreams of clouds.



NASHORNTWIST (ROCKIN' RHINO)

Alemanya, 2013 – 03'05" – Animació

Direcció i guió: Verena Fels

Fotografia: Verena Fels

Música: Christian Heck

Intèrprets: Linus Stetter, Wolfram Kampffmeyer, Jacob Frey, Verena Fels

Producció: Regina Welker, Iris Frisch

Productora i distribuïdora: Studio FILM BILDER
studio@filmbilder.de



LIETUS DIENAS (RAINY DAYS)

Letònia, 2014 – 08'13" – Animació

Direcció i guió: Vladimir Leschiov

Fotografia: Vladimir Leschiov

Música: Oskar Strok, Pierre Yves Drapeau

Producció: Vladimir Leschiov, Marc Bertrand

Productora: LUNOHOD

Distribuïdora: NFB

vl@lunohod.lv



COSMIC LOVE

França, 2014 – 07'00" – Animació

Direcció i guió: Corentin Charron, Lise Corriol, Manon Marsal, Simon Popot, Aurelien Revelli

Producció: Mopa

Distribuïdora: Autour de Minuit
annabel@autourdeminuit.com

Ballar és molt divertit! Però si has de ballar tot sol, llavors només ho és la meitat.

¡Bailar es muy divertido! Pero si tienes que bailar por tu cuenta solo es la mitad de divertido.

Dancing is so much fun! But if you have to dance all by yourself it's only half.

Un ancià japonès puja a un ferri amb destinació a una illa desconeguda. La pluja desencadena una sèrie de records, incloent una experiència de la seva infantesa a Fukuoka. Quan arriba a l'illa, comença a diluviar i una misteriosa dona amb una moto el saluda...

Un anciano japonés se monta en un ferry con destino a una isla desconocida. La lluvia desencadena una serie de recuerdos, incluyendo una experiencia de su infancia en Fukuoka. Cuando llega a la isla, comienza a diluviar y una misteriosa mujer en moto le saluda...

An elderly Japanese man boards a ferry bound for an unknown island. The falling rain triggers a string of memories, including a childhood experience in Fukuoka. When he arrives on the island, it begins to pour, and a mysterious woman on a motorbike greets him...

L'arribada d'una nau espacial trenca la pau d'un estrany planeta i dels seus habitants.

La llegada de una nave espacial rompe la paz de un extraño planeta y sus habitantes.

The arrival of a spaceship disturbs the serenity of a strange planet and its inhabitants.



BLOQUEJATS APILATS

Catalunya, 2014 – 05'35" – Animació

Direcció i guió: Marc Riba, Anna Solanas

Fotografia: Anna Molins

Música: Orchestra Fireluce

Producció: Marc Riba, Anna Solanas

Productora i distribuïdora: I+G Stop Motion
info@stopmotion.cat



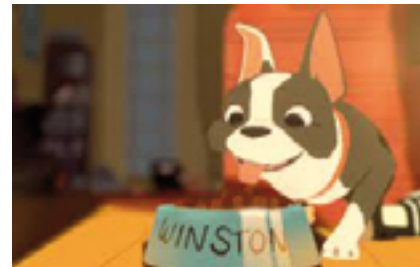
BADULAKE

Catalunya, 2014 - 04'48" – Animació

Direcció i guió: Toni Buenavida

Música: Karim Amari, JP Mounier, Hasenchat (Under Creative Comhas sollicitado por webmons)

Producció: FX ANIMATION Barcelona 3D School
lucila@fxanimation.es



FEAST

Estats Units d'Amèrica, 2014 – 06'00" – Animació

Direcció: Patrick Osborne

Guió: Raymon S. Persi, Nicole Mitchell, Patrick Osborne

Producció: Walt Disney Animation Studios
amy.Astley@disney.com

Ella és la Lili: una jove, simpàtica i presumida propietària d'una sabateria. A la Lili li encanta la seva feina i, sobretot, mantenir el negoci ordenat i cuidar tots els detalls de la seva botiga. Tot sovint, es distreu veient l'ambient que es respira fora al carrer...

Ella es Lili: una joven simpática y coqueta dueña de una zapatería. A Lili le encanta su trabajo y sobre todo mantener el negocio ordenado cuidando todos los detalles de su tienda. A menudo, se distrae viendo el ambiente que se respira en su calle...

Her name is Lili: she is a nice and smart young girl who owns a shoe shop. Lili loves her work and specially she likes to keep her business tidy and take care of all the little details of her store. Quite often, she finds it amusing to watch the atmosphere of her neighbourhood.

La història de la vida amorosa d'un home a través de la mirada del seu millor amic, un gos de nom Winston, i que es revela a poc a poc a través dels àpats que comparteixen.

La historia de la vida amorosa de un hombre vista a través de la mirada de su mejor amigo, un perro llamado Winston, y que se revela bocado a bocado a través de las comidas que comparten.

The story of one man's love life as seen through the eyes of his best friend and dog, Winston, and revealed bite by bite through the meals they share.

Alerta! El desastre s'acosta! Preparats per a l'evacuació!

¡Alerta! ¡Se acerca el desastre! ¡Listos para la evacuación!

Warning! The disaster is coming! Ready for evacuation!